

I. Advent – Verkündigung / Advent – Annunciation

Homage to João Gilberto (Brazil)

1. Badalando os sinos de Natal

Weihnachtsglocken klingen

The Bells Chime

Lyrics: Jean Kleeb

Musik: Jean Kleeb

A Bossa Nova ♩ = 66

Soprano (S) / Alto (A) / Tenor (T) / Bass (B)

mf a ia e ia a ia

mf a e ia a ia

Piano

Bossa Nova ♩ = 66

mf F⁹(add3) F⁷(b5) Dm⁷ Gm⁷

5

e ia e ia e ia e ia

Db⁺ F/C Em⁷(b5) A⁷ Dm⁷ Gm⁷

9

mf mel. e ia Um fe - liz Na - tal,

Db⁺ F⁹ Fmaj⁷ Gm⁷(add9)

13

fe - liz Na - tal, nas - ceu...
 ein Kind ge - bor'n,
 child was born,

mf

Fe - liz Na - tal, nas - ceu...
 ge - bor'n,
 was born,

Am7(add9) B♭maj7 Am7(add9) G#

17

me - ni - no Deus pro nos - so bem...
 welch' ei - ne Freu - de, su - lein...
 Je - sus was born for our good...

me - ni - no Deus pro no Va - mos
 welch' ei - ne Freu - de, Je Lasst uns
 Je - sus was born for all our good... Let us

Gm7(add9) Fmaj7

21

mel. fes - te - jar, res - plan-
 die Ge - burt, er strahlt
 ce le - brate, so bright

to al y, tos fes - te - jar,
 all o - geth er ern die Ge - burt,
 all o - geth er ce le - brate,

Gm7(add9) Am B♭maj7 Am7(add9)

25

de - ceu a lin - da es - tre - la de
 so schön, der Weih-nachts-sterm von Beth - le - hem
 the star, so bright the star of Beth - le - hem.

de - ceu a lin - da es - tre - la Be - lém.
 so schön, der Weih-nachts-sterm von Beth - le - hem
 the star, so bright the star of Beth - le - hem.

G#m7(b5) Gm7(add9) C1 F#maj7(add9)

29 **B** *mf* da ba ua da ua da ba da da
 da ba da ua da ba ua da ua
 du ua du du da
mf du du da du du da ua

Bbmaj7(add9) Am G#m7(b5) Gm7(add9)

33 da ba da ba da ba ua *f* pa pa pa
 da ba da ba da ba da ua pa pa pa
 du du du da ba da ba da pa pa pa
 du da du du da *f* pa pa pa

C9(SUS4) Am Gm7 C9(SUS4)

Ba - da - lan - do os si - nos na ca - te - dral
Es - klin - gen Glo - cken ja ü - ber - all
In the ca - the - dral all bells chim

37

mf *mp*

mf

Am⁷ B^bmaj⁷ A Dm

41

nes - sa noi - te tão es - pe - ci - all
ei - ne Nacht vol - ler, vol - ler Glanz!
in this spe - cial, ver - y spe - cial night!

u

tão es - pe - ci - all
vol - ler, vol - ler Glanz!
ver - y spe - cial

mf

Bm⁷(b⁵) B^bmaj⁷ C⁷(b⁹) Am⁶

45

1. x S / 2. x S+A / 3. x S+A
C **con moto**
f

Ve - ni a nos no céu bri - lhar, bri - lhar.
Komm und schau dich am Him mel hell, so hell.
See the light in the sky so bright, so bright.

Ve - ni a luz do céu bri -
Komm und schau dich das Licht am Him mel
See the light in the sky so

con moto
f

1. *f* *f*

Em⁷(b⁹) Gm⁷ 1. Db⁺ F Bm⁷(add9)

49

2. | 3.

lhar, bri - lhar, lhar,
hell, so hell, so
bright, so bright, so

lhar, bri - lhar,
hell, so hell,
bright, so

2. Db+ F Bbmaj7 F6

53 **D** Allegro ♩ = 78

Allegro ♩ = 78

Gm7(add9) C7 Am D7 (add9) C7 F6

mf

57 *mf* leicht und beschwingt... and...
Ba-da-lan-dos si-nos ba da ua
mf Ba-da-lan-do os-si-nos ba da ua
mf Ba - da-lan-do os si-nos de Na-

(tal.) Gm7(add9) C7 Am D7 Gm7(add9) C7 F6

61 Ba-da-lan-do os si-nos ba da *mf*

Ba-da-lan-do os si-nos ba da Ba-da-lan-do os si-nos

tal. Ba-da-lan-do - nos

Gm7(add9) C7 Am⁹ D7 Gm7(add9)

65 Ba - da - lan-do os si - nos ba da Ba - da - lan-do os si - nos ba da Ba - da - lan-do os si - nos de Na -

Ba - da - lan-do os si - nos de Na -

Gm7(add9) C7 Am⁹ Gm7(add9) C7

68 1./2. 3.

tal. tal.

tal. tal.

1./2. 3.

F⁹(add13) F⁹(add13)

4. Estrela de Natal

Weihnachtsstern

Shining Star

Lyrics: trad. Alagoas, Brazil

Music: trad. Alagoas, Brazil

Arrangement: Jean KleeB

Allegro ♩ = 120 *mp*

S Lin - da es - tre - la, es - tre la, da es tre - la

A Lin - da es - tre - lin - da

T Lin-da es-tre - la, lin-da es-tre lin-da es-tre - la,

B Lin-da es - tre - la, lin-da es da es - tre - la, lin-da es-

Piano **Allegro** ♩ = 120 *mp*
Gm D7

4 *mf* **a tempo** *mf* mel.

es - tre - la, es a - nun - ci - an - do o Na - tal. Lin-da es-
es kommt die Weih - nachts - zeit. Schö-ner
an-nounc-ing Christ - mas time. Shin-ing

mf *mf*

es - tre - la a - nun - ci - an - do o Na - tal. Lin-da es-
es kommt die Weih - nachts - zeit. Schö-ner
an-nounc-ing Christ - mas time. Shin-ing

mf *mf*

lin-da es-tre - la a - nun - ci - an - do o Na - tal.
es kommt die Weih - nachts - zeit.
an-nounc-ing Christ - mas time.

mf *mf*

tre es - tre - la a - nun - ci - an - do o Na - tal.
schö - ne Weih - nachts - zeit.
Christ - mas, Christ - mas time.

rit. Cm7 D7 **a tempo**

9

S
tre - la que nas - ce no céu a - nun - ci do o Na - tal che -
Stern, der strahlt so hell, ver - kün - det Weih - nachts -
star in the sky a - bove, an - nounc - ing won - der - ful Christ - mas

A
tre - la que nas - ce no céu a - nun - ci do o Na - tal che -
Stern, der strahlt so hell, ver - kün - det Weih - nachts -
star in the sky a - bove, an - nounc - ing won - der - ful Christ - mas

T
mf
pa pa ra pa dun pa pa ra pa dun pa pa ra pa dun

B
mf
don don don don pa pa ra pa dun don don don don

Pno.
mf
Gm Gm Cm

Shaker
mp

Claves
mp

Tambourine
mp

Tiefe Tr./
bass drum
(Surdo)
mp (abdämpfen/m) *simile*

12

S
gou, co - bre - se o mal com o bem fa - zen - do
zeit, sen - det das Gu - te zu uns, und wir
time, cov' - ring the bad with the good and giv - ing

A
gou, co - bre - se o mal com o bem fa - zen - do
zeit, sen - det das Gu - te zu uns, und wir
time, cov' - ring the bad with the good and giv - ing

T
8
pa ra pa in pa pa ra pa dun pa pa ra pa fa - zen - do
und - wir
and giv - ing

B
pa pa pa dun pa pa ra pa dun pa pa ra pa fa - zen - do
und wir
and giv - ing

Pno.
D

15

pre - ces ao nos - so Se - nhor. Paz na ter - ra aos ho - mens de
 be - ten für un - se - ren Herm. Fried' auf Er - den für al - le
 prai - ses to our Lord on high. Peace on earth all of the

8

pre - ces ao nos - so Se - nhor. Paz na ter - ra aos ho - mens de
 be - ten für un - se - ren Herm. Fried' auf Er - den für al - le
 prai - ses to our Lord on high. Peace on earth all of the

pre - ces ao nos - so Se - nhor. Paz na ter - ra aos ho - mens de
 be - ten für un - se - ren Herm. Fried' auf Er - den für al - le
 prai - ses to our Lord on high. Peace on earth all of the

Gm

18

bem, glück - lich é a nos - sa von - ta - de,
 Men - schen, sein ist un - ser Wil - le,
 peo - ple, it's will to find hap - pi - ness,

bem, fe - é a nos - sa von - ta - de,
 Men - schen, sein ist un - ser Wil - le,
 peo - ple, it's will to find hap - pi - ness,

bem pa pa ra pa pa ra pa pa pa pa pa pa pa pa
 pa pa ra pa ra pa ra pa ra pa ra pa ra pa ra pa ra
 pa pa ra pa ra pa ra pa ra pa ra pa ra pa ra pa ra pa ra

G⁷ Cm

21

Deus não es-que-ce nin - guém e dá a to - dos mil fe - li - ci - da - des. A-le-
 Gott ist für al - le da, und bringt viel Freu - de, Glück und Se - lig - keit.
 God is for ev' - ry - one here, and brings to us love, joy and bliss.

pa pa ra pa dun pa pa ra pa e dá a to - dos mil fe - li - ci - da - des. A-le-
 und bringt viel Freu - de, Glück und Se - lig - keit.
 and brings to us love, joy and bliss.

don don don don don don don e dá a to - dos mil fe - li - ci - da - des. A-le-lu-ia,
 and brings to us love, joy and bliss.

Am(b5) D7 Gm Gm

25

S lu - ia, - le - lu - ia, pe - lo bem que nos con -
 und die Gü - te, die uns
 for the good that He will

A A - le - lu - ia, a - le - lu - ia,
 f

T - le - lu - ia, a - le - lu - ia,
 f

B a - le - lu - ia, a - le - lu - ia, a - le - lu - ia,
 f

Pno. Bb D

Tiefe / bass drum (Surdo) simile

*) Ein Kinderchor kann hier die Sopranstimme mitsingen, T. 25 (mit Auftakt) bis T. 33. / The children's choir can sing the soprano part, from b. 25 (including upbeat) to b. 33.

28

duz, a - le lu - ia, a - le lu - ia, por a -
führt, us, ach mein
bring us, for the

a - - le-, a - le lu - ia, a - le lu - ia, por a -
for the

a - - le-, a - le lu - ia, a - le lu - ia, por a -
for the

a - le - lu - ia, a - le-, a - le lu - ia, a - le lu - ia, por a -
for the

Gm G7 Cm Bb

31

D.S. al Fine

1. mor ao me - ni - no - sus. A - le - sus. Lin - da es -
herz - lie - bes Je - lein. lein. Schö - ner
love of my dear, sweet Je - sus. Je - sus. Shin - ing

2. Fine

mor ao me - ni - no - sus. sus. Lin - da es -
herz - lie - bes Je - lein. lein. Schö - ner
love of my dear, sweet Je - sus. Je - sus. Shin - ing

mor ao me - ni - no - sus. sus. Lin - da es -
herz - lie - bes Je - lein. lein. Schö - ner
love of my dear, sweet Je - sus. Je - sus. Shin - ing

mor ao me - ni - no - sus. A - le - lu - ia sus. Lin - da es -
herz - lie - bes Je - lein. lein. Schö - ner
love of my dear, sweet Je - sus. Je - sus. Shin - ing

D.S. al Fine

2. Fine

D Gm Gm

7. Huachi torito

Der kleine Stier
The Little Bull

Lyrics: trad. Argentina

Music: trad. Argentina
Arrangement: Jean Kleeb

Moderato ♩ = 88
Intro

Musical score for the introduction of 'Huachi torito'. It features four staves: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B) voices, which are currently silent. The Piano part is in 2/4 time, marked *mf*, and consists of a rhythmic accompaniment of eighth notes. The Shaker part is also in 2/4 time, marked *mf*, and consists of a rhythmic accompaniment of eighth notes. The Tiefes Tr. / bass drum (Bombo) part is in 2/4 time, marked *mf*, and consists of a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Musical score for the first line of the song 'Huachi torito'. It features four staves: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B) voices, Piano, Shaker, and Tiefes Tr. / bass drum (Bombo). The score begins with a repeat sign and a first ending bracket labeled 'A'. The lyrics are: "to - ri - to, Hua-chi - to to - ri - to, Hua-chi - to to - ri - to, Hua-chi - to". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as in the introduction.

Fine

17

Hua-chi - to to - ri - to, to - ri - to del cor-ra - li - to. *f* *mf*

to to - ri - to, Hua-chi - to to - ri - to, to - ri - to, to - ri - to - ri - to del cor-ra - li - to. *f* *mf*

Hua - chi-to to-ri-to, Hua - chi-to to-ri-to, to - ri - to, to - ri - to - ri - to del cor-ra - li - to. *f* *mf*

Del ár-... Aus der... 1. From the...

25 **B**

S

1. bol na - ció... ma, de... a - ma na - ció... la flor, de la flor na - ció Ma - ri - a, de Ma -
 2. ño re - ció... to - do... fre - ce... su don, yo soy po - bre na - da ten - go, le o - frez -

1. Baum stamm-te... dem Ast ent - stand die Blu - me, von der Blu - me kam Ma - ri - a und Ma -
 2. ha - ben ein Ge... hen... jun - ge... Kin - de - lein, ich bin arm und ha - be kei - nes, da - rum

1. tree was born the... h, from... branch was born the flow - er, from the flow - er was born Ma - ry, from...
 2. new - born... by... they... all pre - sent their gifts, I am poor, I have noth - ing, I give

mp

A

T

B

C C C B \flat C C F C

mp

31 **rall.** **a tempo**
mf Kinderchor ad lib. / children's choir ad lib

1. ri - a el Ni - ño Dios. Hua-chi - to, to - ri - to, to - ri - to del cor - ra - li - to, Hua-chi -
 2. co mi co - ra - zón.
 1. ri - a ge-bar das Kind.
 2. schenk' ich ihm mein Herz.
 1. Ma - ry the In - fant God.
 2. him my heart.

mf Hua - chi hua-chi hua-chi to - ri - to
mf Hua - chi hua-chi hua-chi to - ri - to
mf Hua - chi - to to - ri - to

rall. **a tempo**
mf

37 1. to, to - ri ri - to del cor-ra - li - to. 2. Al Ni - to.
 2. Al - le 2. To the
 2. To the

mf Hua - chi hua-chi hua-chi to - ri - to
mf Hua - chi hua-chi hua-chi to - ri - to
mf Hua - chi - to to - ri - to, Hua - chi - to to - ri - to to - ri - to

mf *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

A \flat B \flat C C **D.S. al Fine**